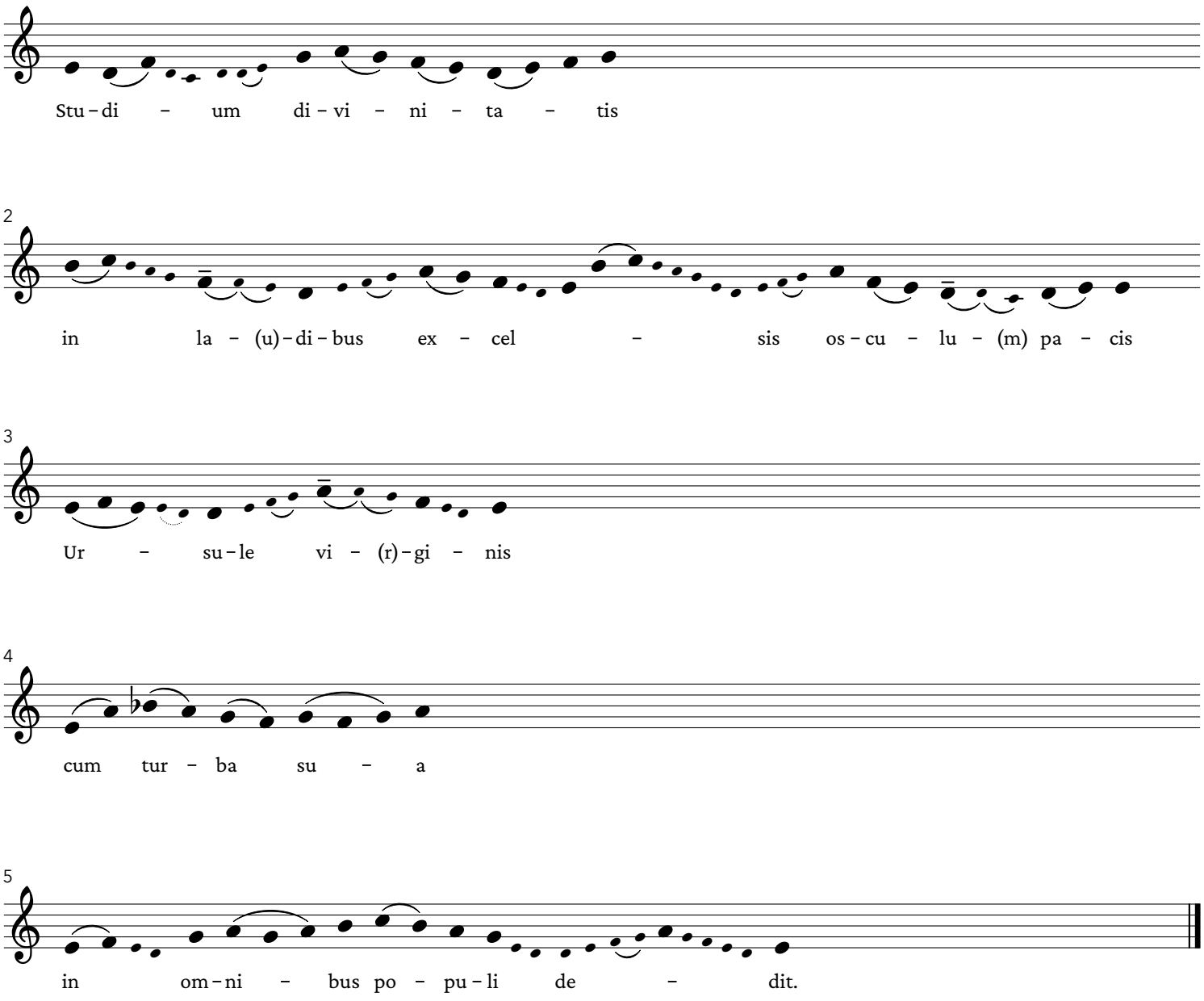
In matutinis laudibus

Antiphons for Saint Ursula

Transcribed by Allison Mondel

Hildegard von Bingen (1098-1179)

I. *Studium divinitatis*, R f.471v-472r

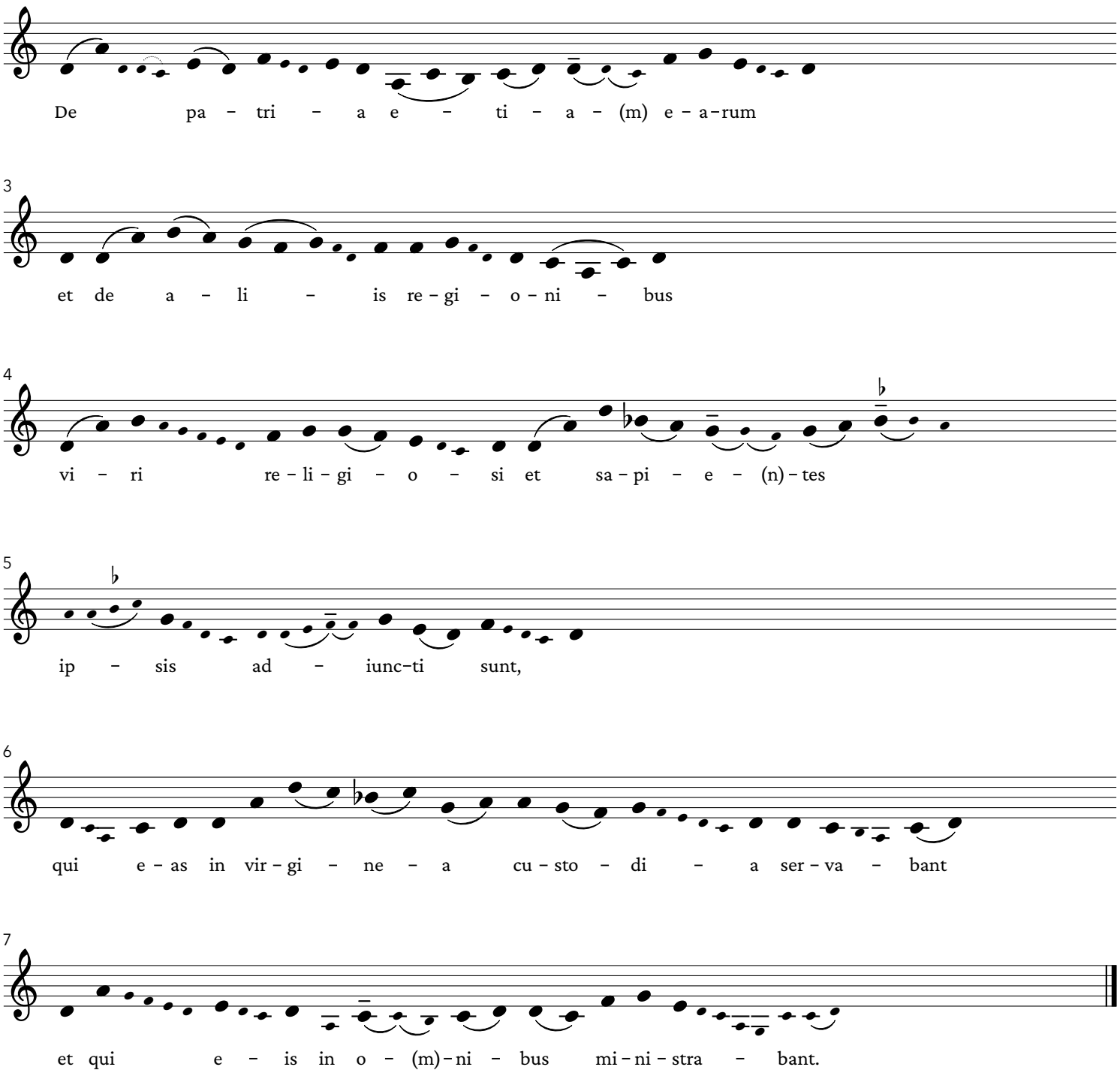


© 2024 Eya Medieval Music

II. *Unde quocumque*, R f.472r

© 2024 Eya Medieval Music

III. *De patria*, R f.472r



© 2024 Eya Medieval Music

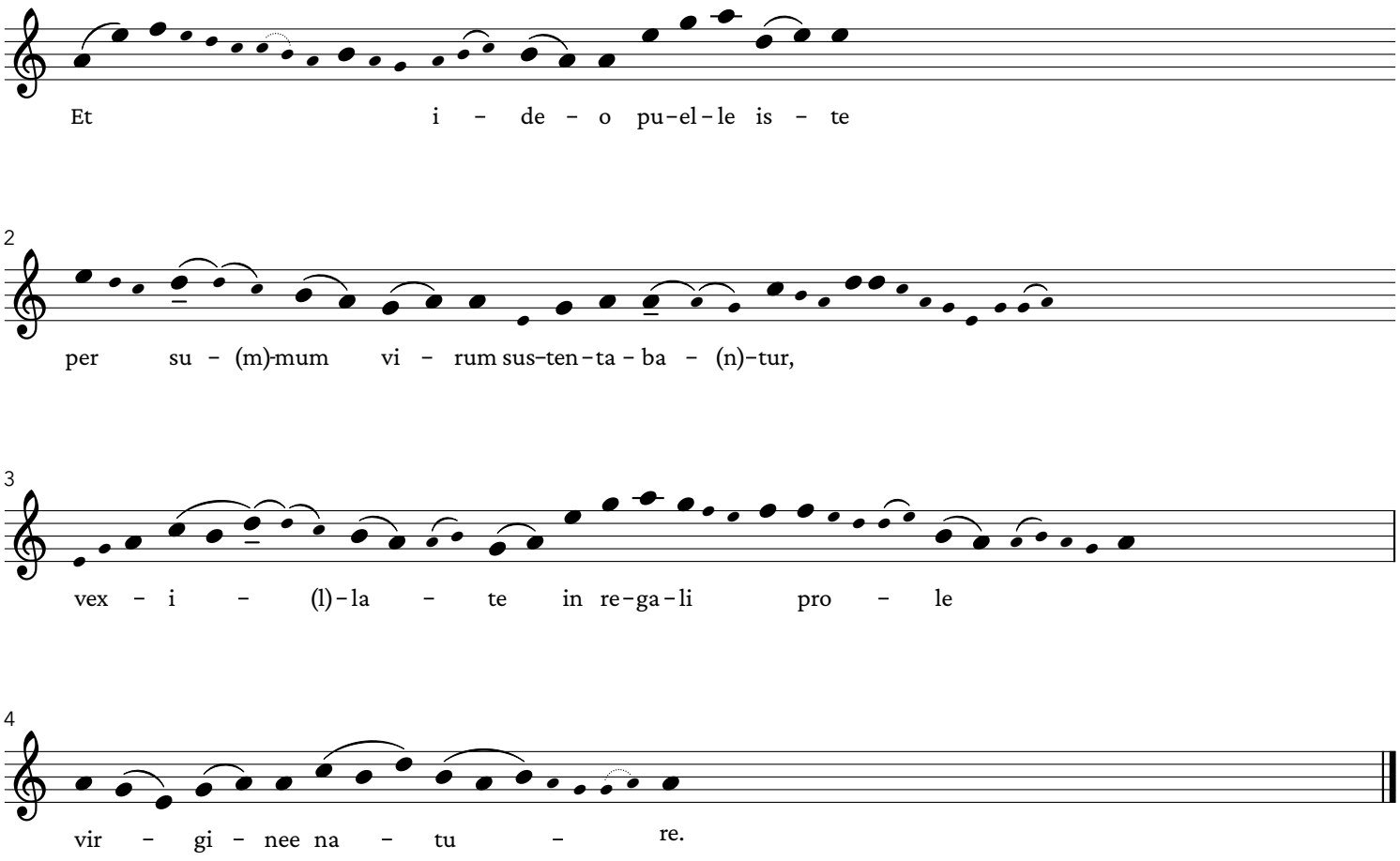
IV. *Deus enim in prima muliere*, R f.472r

© 2024 Eya Medieval Music

V. *Aer enim volat*, R f.472r

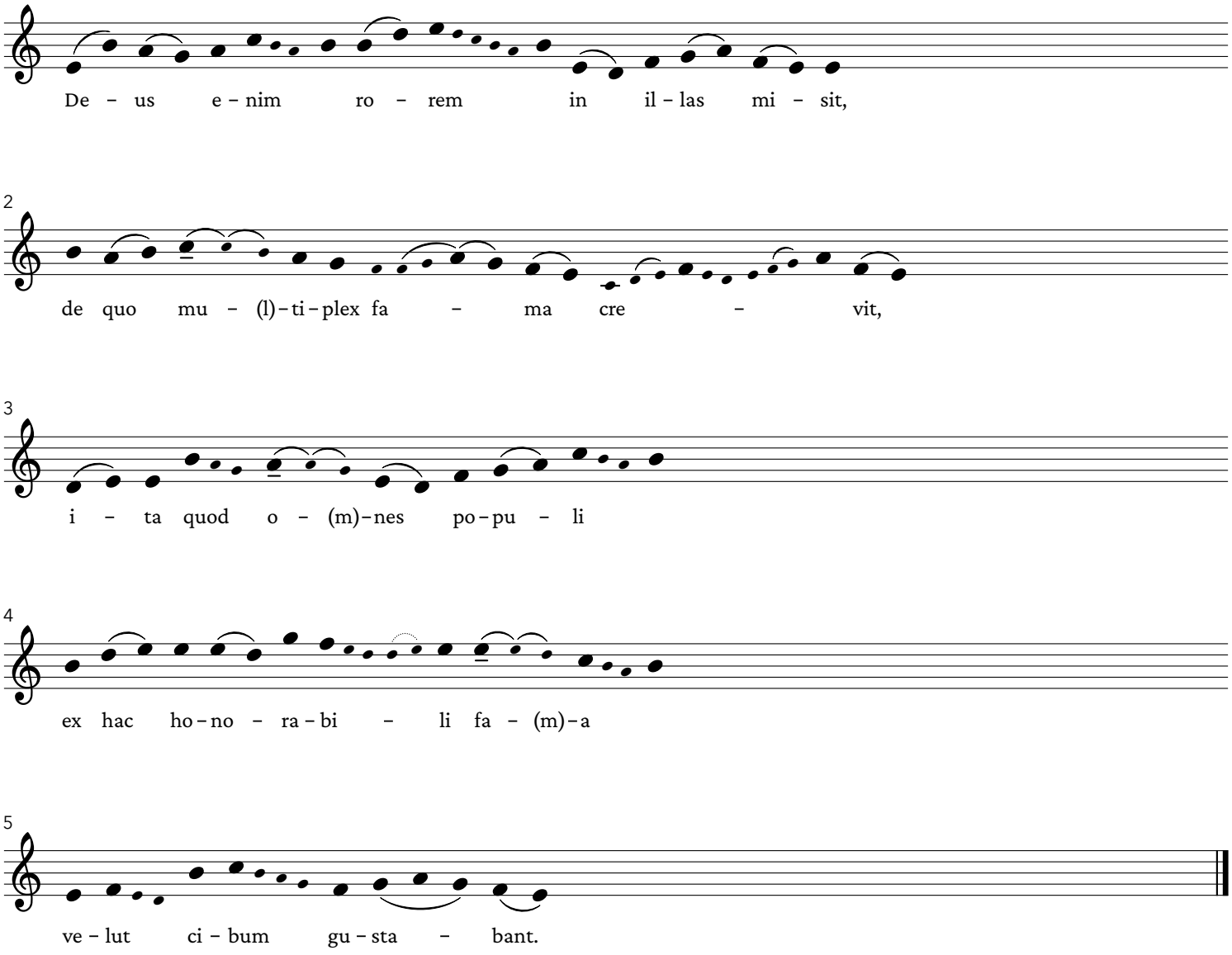
© 2024 Eya Medieval Music

VI. *Et ideo puelle iste*, R f.472r



© 2024 Eya Medieval Music

VII. Deus enim rorem, R f.472r



© 2024 Eya Medieval Music

VIII. *Sed diabolus*, R f.472r.

© 2024 Eya Medieval Music

In matutinis laudibus

I.
Studium divinitatis
in laudibus excelsis osculum pacis
Ursule virginis
cum turba sua
in omnibus populis dedit.

I.
The longing of divinity
gave, among the highest honors
the kiss of peace
to the virgin Ursula,
with her retinue among all peoples.

II.
Unde quocumque venientes
perrexerunt,
velut cum gaudio celestis paradisi
suscepte sunt,
quia in religione morum
honorifice apparuerunt.

II.
And so wherever
they went
they were received as though with
the joy of the heavenly paradise
because they appeared honorably
in the observance of customs.

III.
De patria etiam earum
et de aliis regionibus
viri religiosi
et sapientes
ipsis adiuncti sunt,
qui eas in virginea custodia servabant
et qui eis in omnibus ministrabant.

III.
Even from their very homeland
and from other lands
pious men
and wise ones
joined up with those women,
men who protected them in their virginal keeping,
and who provided for them in all things.

IV.
Deus enim
in prima muliere presignavit
ut mulier a viri custodia
nutriretur.

IV.
You see, God
foreordained in the first woman
that woman would be nurtured
through the guardianship of man.

V.
Aer enim volat
et cum omnibus creaturis
officia sua excercet,
et firmamentum eum sustinet
ac aer in viribus istius pascitur.

V.
You see, even the air is flying
and carrying out its duties
with all creation,
and the firmament supports it,
and the air feeds on its [firmament's] energy.

VI.
Et ideo puelle iste
per summum virum sustentabantur,
vexillate in regali prole
virginee nature.

VI.
And for that reason
those young women were sustained by the highest man
flying the royal banner of the child
of a virgin's womb.

VII.
Deus enim rorem in illas misit,
de quo multiplex fama crevit,
ita quod omnes populi
ex hac honorabili fama
velut cibum gustabant.

VII.
You see, God poured the dew on them
from which a layered quality of reputation grew,
such that every people
would taste of this honorable reputation
like it was food.

VIII.
Sed diabolus in invidia sua
istud irrisit,
qua nullum opus Dei
intactum dimisit.

VIII.
But the devil mocked that
in all his envy,
and so he let no work of God
go free, unmolested.

Latin translation by Hugh McElroy
For notation guide, resources, community, and more, visit: eyamedievalmusic.org

© 2024 Eya Medieval Music